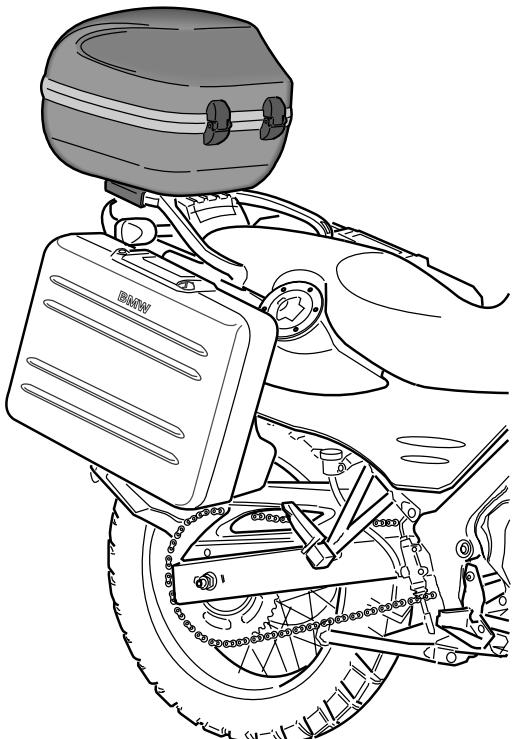




Einbauanleitung



Nachrüstsatz Topcase für F 650 GS / Dakar
(ab Modelljahr 2004)

Retrofit Kit for Topcase on F 650 GS/Dakar
(from model year 2004)

Kit de postéquipement topcase pour F 650 GS /
Dakar (à partir de l'année-modèle 2004)

Kit para reequipamiento del Topcase en la F 650 GS / Dakar
(a partir del año de modelos 2004)

Kit di montaggio a posteriori del Topcase per F 650 /
Dakar (a partire dal modello 2004)

Modificatieset topcase voor F 650 GS / Dakar (vanaf
modeljaar 2004)

Eftermonteringssats Toppbox för F 650 GS / Dakar
(from årsmodell 2004)

Kit de reequipamento Topcase para F 650 GS / Dakar
(a partir do ano de modelos de 2004)



**Teile und
Zubehör**

**Diese Anleitung ist unbedingt vor Beginn der Einbaurbeiten sorgfältig und vollständig durchzulesen.
BMW übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch Missachten der Einbauvorschriften entstehen.**

Auf ein Wort – Sicherheit ist oberstes Gebot. Zubehör an ein Fahrzeug anbauen macht nicht nur Spaß, Zubehör macht aus einem Serienfahrzeug Ihre individuelle Maschine. Wie steht es mit Ihrem Mechanikerwissen und mit der praktischen Erfahrung? Haben Sie wirklich das erforderliche Spezialwerkzeug und sind Sie sich Ihrer Sache auch wirklich sicher? Ihr BMW Motorrad Partner montiert den Nachrüstsatz gern fachgerecht und zu einem reellen Preis.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung für Sicherheitshinweise verwendet:



Warnung:

Vorsichtsregeln und -maßnahmen, die den Fahrer oder andere Personen vor Verletzungen oder Lebensgefahr schützen.



Achtung:

Besondere Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die eine Beschädigung des Fahrzeugs verhindern. Nichtbeachtung kann zum Gewährleistungsausschluss führen.



Hinweis:

Besondere Hinweise zur besseren Handhabung bei Bedien-, Kontroll- und Einstellvorgängen sowie Pflegearbeiten.



Anziehdrehmomente:

Schrauben und Muttern werden nach DIN/ISO festgezogen. Abweichende Anziehdrehmomente werden angegeben. Nichtbeachtung kann zu Beschädigungen des Fahrzeugs bzw. zur Gefährdung des Fahrers führen.

Wir bieten unseren Kunden eine Vielzahl typgeprüftes Zubehör und Sonderausstattungen an. Aus diesem Grund können wir in dieser Einbuanleitung nicht auf alle Ausstattungsvarianten eingehen. Deshalb beschränken wir uns auf die Grundversion des jeweiligen Modells. Das Ab- und Anbauen von Zubehörteilen ist in der jeweiligen Einbuanleitung beschrieben. Sollten die erforderlichen Anleitungen nicht mehr in Ihrem Besitz sein, wenden Sie sich bitte an Ihren BMW Motorrad Partner.

Nachrüstsatz Topcase für F 650 GS / Dakar



Werkzeug

Draht ca. 10 cm lang, ø 1-2 mm

Inhalt Nachrüstsatz

Topcase

Topcase-Auflage rechts/links

Gegenstück rechts/links

Linsenflanschkopfschraube

4 Stück

Vielzahnschlüssel Torx T20

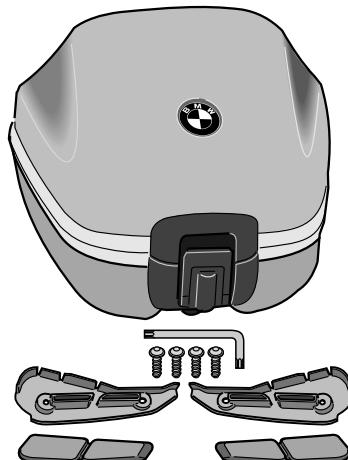
Einbuanleitung

Zusätzlich werden benötigt:

1 Satz Schließzylinder mit Schlüssel

oder für Gleichschließung:

1 Schließzylinder-Umbausatz, damit kann das
Topcase gleichschließend ausgerüstet werden.



1**Die Schließzylinder einbauen****Achtung**

Niemals den Schlüssel **①** aus dem ausgebauten Schließzylinder **②** ziehen, da sonst die Schließplättchen aus dem Schließzylinder herausspringen.

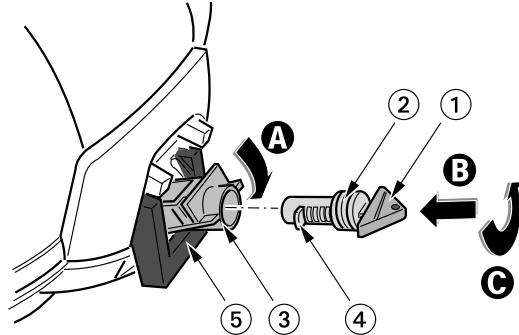
Das Schlossgehäuse **③** aufklappen **A**.

Den Schließzylinder **②** mit dem Schlüssel in das Schlossgehäuse stecken **B** und 180° gegen den Uhrzeigersinn in Stellung „ZU“ drehen **C** – das Halteplättchen **④** ist jetzt eingerastet.

Den Schlüssel abziehen.

**Hinweis**

Topcase-Verschluss und Topcase-Befestigung funktionieren nach dem gleichen Prinzip. Durch Öffnen des Schlossgehäuses öffnet sich der Verschlussbügel **⑤** (bzw. Befestigungsbügel). Ein- und Ausbau der Schließzylinder sind ebenfalls identisch.
Die Grafik zeigt den Topcase-Verschluss von unten.

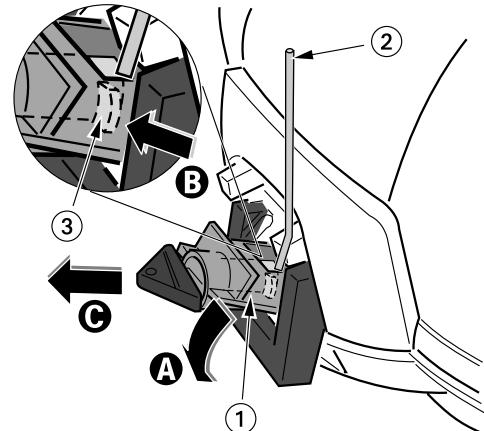


2**Den Schließzylinder ausbauen – für Umbau auf Gleichschließung**

Das Schlossgehäuse ① aufklappen **A**.

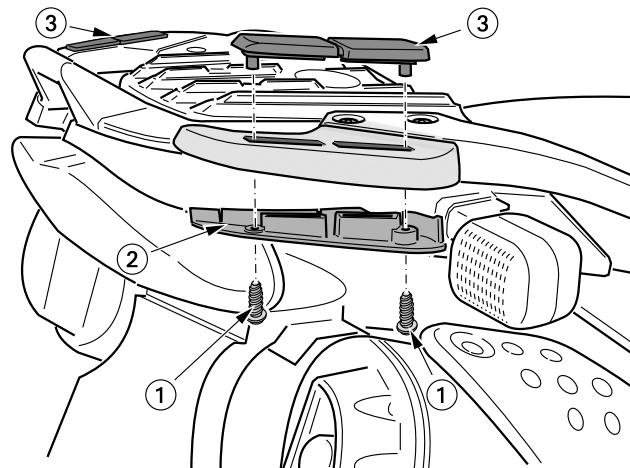
Das Schloss in Stellung „ZU“ drehen.

Mit einem abgewinkelten Draht ② das Halteplättchen ③ eindrücken **B** und den Schließzylinder mit dem Schlüssel aus dem Schlossgehäuse herausziehen **C**.

**3****Die Topcase-Auflagen montieren**

Die Schrauben ① in die Gegenstücke ② eindrehen.

Die Topcase-Auflagen ③ und die Gegenstücke ② in die Zurrösen im Fahrzeugheck einsetzen und verschrauben.



4**Das Topcase am Fahrzeug befestigen**

Das Schlossgehäuse ① nach unten klappen.

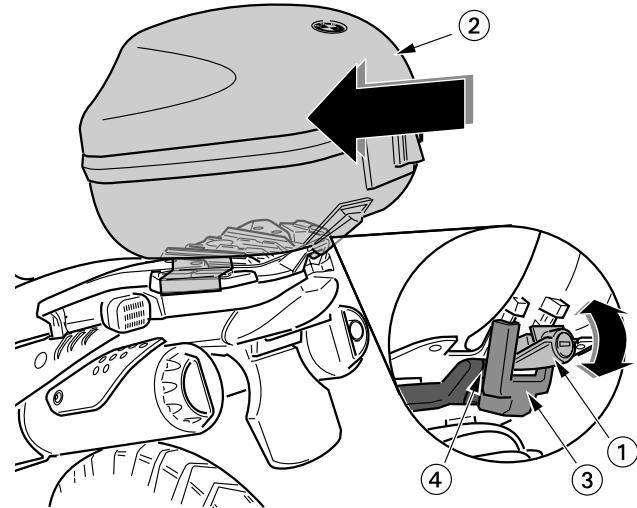
Das Topcase ② von hinten an das Fahrzeug ansetzen und bis zum Anschlag aufschieben.

Das Schlossgehäuse ① nach oben klappen – **der Befestigungsbügel ③ muss dabei in den Befestigungssteg ④ am Fahrzeugheck eingreifen.**

Das Schloss abschließen.

**Warnung**

Um sicherzustellen, dass sich das Topcase während der Fahrt nicht löst, **muss** das Schloss der Topcase-Befestigung **immer abgeschlossen** sein.

**5****Hinweise zu Sicherheit und Pflege****Warnung**

Das Topcase kann nur auf Fahrzeugen vom Typ F 650 GS und F 650 GS Dakar ab dem Modelljahr 2004 befestigt werden!

**Warnung**

Die maximale Zuladung beträgt **5 kg!**

Bei Fahrten mit Topcase gilt ein Tempolimit von **130 km/h!**

Beachten Sie die Hinweise im Topcasedeckel und die Beladungshinweise in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs!



Warnung

Kontrollieren Sie vor **jedem Fahrtantritt** den festen und sicheren Halt des Topcase und stellen Sie sicher, dass das Befestigungsschloss abgeschlossen ist!



Achtung

Reinigen Sie das Topcase nur mit einer milden Seifenlauge und einem weichen Schwamm.
Verwenden Sie niemals Benzin oder andere Lösungsmittel!



Hinweis

Nach Montage des Topcase durch eine Werkstatt, ist diese Einbauanleitung dem Kunden auszuhändigen.

6

Beachten Sie die für Ihr Land geltenden Zulassungsbestimmungen!

§§

Für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland gilt:

Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.



These instructions must be read carefully and completely before beginning the installation work. BMW assumes no liability whatsoever for damage resulting from a failure to observe the installation specifications.

In a word – safety is the first commandment. Mounting accessories on a motorcycle is not only fun, accessories also turn a standard motorcycle into your individual machine. How knowledgeable are you as a mechanic and how much practical experience do you have? Do you really have the necessary special tools and are you really sure of yourself? Your BMW Motorrad retailer will be happy to mount the retrofit kit professionally and at a realistic price.

The following symbols are used in these instructions for safety warnings:



Warning:

Precautionary rules and measures that protect the driver or other persons from injuries or life-threatening situations.



Caution:

Special information and precautionary measures that prevent damage to the motorcycle. Failure to observe these warnings can cause the warranty to be voided.



Note:

Special information for improved use during operating, checking and adjustment procedures, as well as for motorcycle care.



Tightening torques:

Screws, bolts and nuts are tightened according to DIN/ISO standards. Differing tightening torques are specified. Failure to observe these torques can lead to damage to the motorcycle and/or danger to the driver.

We offer our customers a large number of type-tested accessories and optional equipment. For this reason, we cannot cover all equipment variants in these installation instructions. Therefore, we have limited ourselves to the basic version of the respective model. The removal and mounting of accessory parts is described in the respective installation instructions. Should you no longer be in possession of the required instructions, please contact your BMW Motorrad retailer.

Retrofit Kit for Topcase on F 650 GS/Dakar



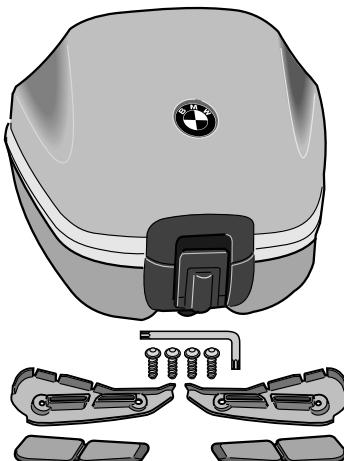
Tools

Wire approx. 10 cm long, 1-2 mm dia.

Contents of retrofit kit

Topcase
Topcase support, right/left
Mating piece, right/left
Slotted fillister flange-head screw,
Torx wrench, T20
Installation instructions

4x



The following is also required:

1 set of lock cylinders with keys
or for simultaneous locking:
1 lock-cylinder conversion kit for
equipping the Topcase for simultaneous locking.



1 Install the lock cylinder



Caution

Never pull the key ① out of the removed lock cylinder ②, as otherwise the locking plate will jump out of the cylinder.

Fold open the lock housing ③ A.

Insert the lock cylinder ② with the key into the lock housing B and turn counter-clockwise 180° into the "LOCKED" position C – the retaining plate ④ is now engaged.

Pull out the key.



Note

The Topcase lock and the Topcase mounting function according to the same principle. Opening the lock housing opens the locking bar ⑤ (or the mounting bar).

The installation and removal of the lock cylinders is also identical.

The illustration shows the Topcase lock from below.

2 Remove the lock cylinder – for conversion to simultaneous locking

Fold open the lock housing ① A.

Turn the lock into the "LOCKED" position.

Use an angled wire ② to press in the retaining plate ③ B and pull the lock cylinder with the key out of the locking housing C.

3 Mount the Topcase supports

Screw the screws ① into the mating pieces ②.

Insert the Topcase supports ③ and the mating pieces ② in the lashing eyes in the rear of the motorcycle and screw on.

4 Secure the Topcase on the motorcycle

Fold the lock housing ① downward.

Position the Topcase ② on the motorcycle from behind and push on as far as possible.

Fold the lock housing ① upward – **when doing so, the mounting bracket ③ must engage in the mounting bar ④ on the rear of the motorcycle.**

Lock the lock.



Warning

To ensure that the Topcase does not come loose while driving, the lock of the Topcase mounting **must always be locked**.

5 Information on safety and care



Warning

The Topcase can only be mounted on the motorcycle models F 650 GS and F 650 GS Dakar from model year 2004!

**Warning**

The maximum payload is **5 kg!**

When driving with the Topcase, there is a speed limit of **130 km/h (78 mph)!**

Observe the information on the Topcase lid and the loading information in the motorcycle rider's manual.

**Warning**

Always check the firm, safe seating of the Topcase and make sure that the mounting lock is locked before **driving off**.

**Caution**

Only clean the Topcase with a mild soap solution and a soft sponge.

Never use gasoline or other solvents!

**Note**

After the Topcase is installed by a workshop, present these installation instructions to the customer.

6 Observe the registration regulations applicable for your country.

**For the Federal Republic of Germany
the following applies:**

An entry in the vehicle papers is not required.



USA
GB

F

E

I

NL

S

P

Cette notice doit être absolument lue en entier et avec soin avant de commencer les travaux de montage. BMW décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient de l'inobservation des consignes de montage.

En un mot – la sécurité avant tout. Le montage d'accessoires sur un véhicule n'est pas seulement plaisant, les accessoires permettent également de transformer un véhicule de série pour en faire votre moto personnelle. Qu'en est-il de vos connaissances mécaniques et de votre expérience pratique ? Possédez-vous réellement les outils spéciaux nécessaires et êtes-vous aussi vraiment sûr de votre fait ? Votre concessionnaire BMW se fera un plaisir de monter ce kit d'accessoires dans les règles de l'art et à un prix compétitif.

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice pour les consignes de sécurité :



Avertissement :

Règles et mesures de précaution destinées à protéger le pilote ou d'autres personnes des blessures ou danger de mort.



Attention :

Consignes particulières et mesures de précaution permettant d'empêcher toute dégradation du véhicule. Leur inobservation peut conduire à l'exclusion de la garantie.



Remarque :

Consignes particulières destinées à faciliter les opérations de commande, de contrôle et de réglage ainsi que les opérations d'entretien.



Couples de serrage :

Les vis et écrous sont serrés selon la norme DIN/ISO. Les couples de serrage différents sont indiqués. Leur inobservation risque d'endommager le véhicule ou de mettre en danger le pilote.

Nous proposons à nos clients une multitude d'accessoires et d'équipements optionnels homologués. Pour cette raison, nous ne pouvons pas aborder l'ensemble des variantes d'équipement dans cette notice de montage. Nous nous limiterons en conséquence à la version de base du modèle concerné. La dépose et la repose des éléments d'accessoires est décrite dans la notice de montage respective. Si vous ne disposez plus des notices nécessaires, veuillez vous adresser à votre concessionnaire BMW.

Kit de postéquipement topcase pour F 650 GS / Dakar



Outil

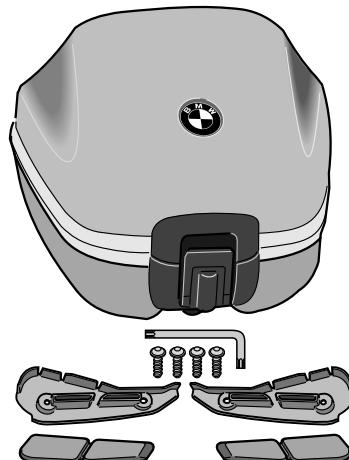
Fil métallique env. 10 cm de long, ø 1-2 mm

F

Contenu du kit de postéquipement

Topcase
Support de topcase droit/gauche
Contre-pièce droite/gauche
Vis à tête bombée
Clé polygonale Torx T20
Notice de montage

4 pièces



Matériels supplémentaires nécessaires :

1 jeu de barillet avec clé
ou pour fermeture synchronisée :
1 kit de transformation de barillet pour permettre
la fermeture synchronisée du topcase.

1 Monter les bariollets



Attention

Ne jamais retirer la clé ① du bariollet déposé ② car les plaquettes de fermeture risquent sinon de s'échapper du bariollet.

F

Ouvrir le boîtier de la serrure ③ **A**.

Insérer le bariollet ② avec la clé dans le boîtier de la serrure **B** puis le tourner de 180° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en position "ZU" (fermeture) **C** – la plaquette de maintien ④ est à présent emboîtée.

Retirer la clé.



Remarque

La fermeture du topcase et la fixation du topcase fonctionnent d'après le même principe. A l'ouverture du boîtier de la serrure, la bride de fermeture ⑤ (ou la bride de fixation) s'ouvre.

La pose et la dépose des bariollets sont également identiques.

Le graphique illustre la fermeture du topcase par le bas.

2 Déposer le bariollet – pour montage en fermeture synchronisée

Ouvrir le boîtier de la serrure ① **A**.

tourner la serrure en position "ZU" (fermeture).

A l'aide d'un fil métallique coudé ②, enfoncez la plaque de maintien ③ **B** puis retirer le bariollet avec la clé du boîtier de serrure **C**.

3 Monter les supports du topcase

Monter les vis ① dans les contre-pièces ②.

Mettre en place les supports du topcase ③ et les contre-pièces ② dans les anneaux d'arrièrage à l'arrière de la moto et les visser.

4 Fixer le topcase sur la moto

Rabattre le boîtier de serrure ①.

Positionner le topcase ② par l'arrière sur la moto et le pousser jusqu'en butée.

Relever le boîtier de serrure ① – **la bride de fixation ③ doit alors s'emboîter dans la barrette de fixation ④ à l'arrière de la moto.**

Fermer la serrure à clé.



Avertissement

Pour s'assurer que le topcase ne se détache pas en cours de route, **il faut** que la serrure de la fixation du topcase soit **toujours verrouillée**.

5 Consignes de sécurité et d'entretien



Avertissement

Le topcase ne peut être fixé que sur les motos de type F 650 GS et F 650 GS Dakar à partir de l'année-modèle 2004 !



Avertissement

La charge maximale est de **5 kg** ! Respectez une vitesse limite de **130 km/h** en roulant avec un topcase !

Respectez les consignes figurant à l'intérieur du couvercle du topcase et les consignes de chargement notées dans le livret de bord de la moto !



Avertissement

Contrôlez la bonne fixation du topcase avant **chaque départ** et assurez-vous que la serrure de fixation est bien verrouillée !



Attention

Nettoyer le topcase en utilisant uniquement une solution savonneuse légère et une éponge douce.

N'utilisez jamais d'essence ou d'autres solvants !



Remarque

Cette notice de montage doit être remise au client après le montage du topcase par un atelier.

6

Respectez les règles d'homologation pour votre pays !



Valable pour la zone de la république fédérale d'Allemagne :

Une inscription dans les documents de la moto n'est pas nécessaire.



 USA GB F E I NL S P

Estas instrucciones deben leerse detenidamente hasta el final antes de iniciar los trabajos de montaje. BMW no asumirá responsabilidad ninguna por los daños debidos a no tenerse en cuenta las instrucciones para el montaje.

En una palabra – Seguridad es el máximo precepto. El montaje de accesorios en un vehículo no sólo es divertido; los accesorios convierten un vehículo de serie en una máquina personalizada. ¿Qué tal son sus conocimientos de mecánica y su experiencia práctica? ¿Realmente dispone de las herramientas especiales requeridas, y de verdad se siente seguro? Su Concesionario de Motocicletas BMW puede montar con mucho gusto el kit para reequipamiento, de forma correcta y a un precio razonable.

En estas instrucciones se utilizan los símbolos siguientes para identificar las instrucciones relevantes para la seguridad:



Advertencia:

Normas y medidas de precaución que protegen al conductor o a otras personas de lesiones o de peligro de muerte



Atención:

Indicaciones especiales y medidas de precaución que evitan daños en el vehículo. Si no se obedecen estas indicaciones pueden perderse los derechos de garantía.



Aviso:

Avisos especiales para el manejo correcto del vehículo y para la realización de tareas de ajuste, mantenimiento y cuidados.



Pares de apriete:

Los tornillos y las tuercas deben apretarse según la norma DIN/ISO. Los pares de apriete divergentes se indican en el lugar correspondiente. Si no se tiene en cuenta esta prescripción pueden originarse daños en el vehículo o ponerse en peligro la integridad física del conductor.

Ofrecemos a nuestros clientes un gran surtido de equipos opcionales y accesorios homologados. Por ello, nos es imposible incluir todas las variantes de equipamiento en estas instrucciones de montaje. Así pues, nos limitamos a la versión básica del modelo respectivo. El montaje y desmontaje de los accesorios se describen en las instrucciones de montaje correspondientes. En caso de que ya no tuviera en su poder las instrucciones requeridas, diríjase a su Concesionario de Motocicletas BMW.

Kit para reequipamiento del Topcase en la F 650 GS / Dakar



Herramientas

Alambre: unos 10 cm de largo, ø 1-2 mm

Contenido del kit para reequipamiento

Topcase

Apoyo para el Topcase a la derecha/a la izquierda

Pieza de sujeción a la derecha/a la izquierda

Tornillo de brida en gota de sebo 4 unidades

Llave poligonal Torx T20

Instrucciones para el montaje

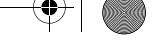
Se necesitan adicionalmente:

1 cilindro para cerradura junto con la llave

o bien, si se desea utilizar la llave del vehículo:

1 kit de modificación para el cilindro de la cerradura, para adaptar la cerradura del Topcase a la llave de contacto y encendido.





1 Montar el cilindro de la cerradura



Atención

No hay que retirar nunca la llave ① del cilindro de la cerradura mientras está desmontado ②, pues de otro modo pueden desprenderse los fiadores del cilindro.



Abrir la carcasa de la cerradura ③ A.

Introducir el cilindro de la cerradura ② con la llave en la carcasa de la cerradura B y girarlo 180° en sentido antihorario a la posición "CERRADO" C; con ello, la placa de retención ④ queda encajada.

Retirar la llave.



Aviso

El cierre del Topcase y la sujeción del Topcase se basan en el mismo principio de funcionamiento. Al abrir la carcasa de la cerradura se abre el estribo de cierre ⑤ (o bien, en su caso, el estribo de sujeción).

El procedimiento para desmontar y montar los cilindros de la cerradura es también idéntico en ambos casos.

En la gráfica se muestra el cierre del Topcase desde abajo.

2 Desmontar el cilindro de la cerradura, para poder utilizar la llave de contacto

Abrir la carcasa de la cerradura ① A.

Girar la cerradura a la posición "CERRADO".

Utilizar un alambre doblado ② para oprimir la placa de retención ③ B y extraer el cilindro de la cerradura de la carcasa, junto con la llave C.

3 Montar los apoyos para el Topcase

Enroscar los tornillos ① en las piezas de sujeción ②.

Introducir los apoyos para el Topcase ③ y las piezas de sujeción ② en las argollas para amarrar situadas en la parte posterior de la motocicleta, y atornillarlas.

4 Sujetar el Topcase en el vehículo

Abatir hacia abajo la carcasa de la cerradura ①.

Apoyar el Topcase ② sobre el vehículo desde la parte de detrás y empujarlo hasta el tope.

Abrir la carcasa de la cerradura ① hacia arriba; **durante esta operación, el estribo de sujeción ③ tiene que engranar con la chapa de sujeción ④ en la parte trasera del vehículo.**

Cerrar la cerradura.



Advertencia

A fin de garantizar que el Topcase no puede desprenderse durante la marcha, la cerradura en el dispositivo de sujeción del Topcase **tiene** que estar **siempre cerrada**.

5 Instrucciones para su seguridad y para la conservación



Advertencia

Este Topcase sólo puede utilizarse en vehículos de tipo F 650 GS y F 650 GS Dakar a partir del año de modelos 2004.



Advertencia

La carga máxima admisible es **5 kg!** Si se circula con el Topcase, la velocidad máxima está limitada a **130 km/h.**

Tener en cuenta las instrucciones en la tapa del Topcase y las instrucciones para el transporte de equipaje en el capítulo correspondiente del Manual de instrucciones del vehículo.



Advertencia

Antes de cualquier recorrido hay que controlar que el Topcase está bien sujetado y asegurado, y que se ha cerrado la cerradura de sujeción.



Atención

Utilizar solamente agua jabonosa suave y una esponja para limpiar el Topcase. No emplear nunca gasolina, ni otros disolventes orgánicos.



Aviso

Si se realiza el montaje del Topcase en un taller, hay que entregar estas instrucciones para el montaje al cliente al terminar los trabajos.

6

Tener en cuenta las condiciones de homologación vigentes en cada país.



En la República Federal de Alemania: no es necesario modificar la cédula de identificación del vehículo.





USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Prima di procedere al montaggio, leggere attentamente e in tutte le loro parti le presenti Istruzioni. BMW non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili alla mancata osservanza delle prescrizioni di montaggio.

In una parola – la sicurezza innanzitutto. Montare accessori su un veicolo non è un semplice divertimento: gli accessori trasformano di fatto un veicolo di serie in un veicolo personalizzato. Quali sono la vostra preparazione meccanica ed esperienza pratica? Disponete degli attrezzi speciali effettivamente necessari e siete sicuri del fatto vostro? Il vostro Concessionario BMW Moto di fiducia è disponibile a montare il kit a regola d'arte, e ad un prezzo equo.

Nelle presenti Istruzioni per le avvertenze di sicurezza sono adottati i seguenti simboli:



Avvertimento:

regole e interventi precauzionali atti a proteggere il guidatore o altre persone da infortuni o gravi rischi per la propria incolumità.



Attenzione:

avvertenze e interventi precauzionali particolari, atti ad impedire il danneggiamento del veicolo. La mancata osservanza di tali avvertenze o misure può pregiudicare il diritto all'assistenza in garanzia.



Nota:

avvertenze speciali per facilitare la manipolazione degli elementi durante gli azionamenti, gli interventi di controllo e registrazione nonché le operazioni di cura del veicolo.



Coppie di serraggio:

viti e dadi si serrano in base alle norme DIN/ISO. Eventuali coppie di serraggio diverse sono indicate a parte. La mancata osservanza delle coppie di serraggio prescritte può comportare danni al veicolo o rischi per l'incolumità del guidatore.

Ai nostri clienti offriamo un'ampia scelta di accessori ed equipaggiamenti speciali collaudati per tipo. Per questo motivo, nelle presenti istruzioni non è possibile illustrare nel dettaglio tutte le varianti di allestimento. Ci limitiamo pertanto alla versione base dei rispettivi modelli. Le modalità di smontaggio e montaggio degli accessori sono descritte nelle rispettive Istruzioni di montaggio. In caso di smarrimento delle istruzioni, rivolgersi al proprio Concessionario BMW Moto di fiducia.



Kit di montaggio a posteriori del Topcase per F 650 /Dakar



Attrezzi

Filo metallico, lungh. ca. 10 cm, ø 1-2 mm

Contenuto del kit di montaggio a posteriore

Topcase

Appoggio Topcase destro/sinistro

Elemento di contrasto destro/sinistro

Vite a testa bombata

4 pezzi

Chiave striata Torx T20

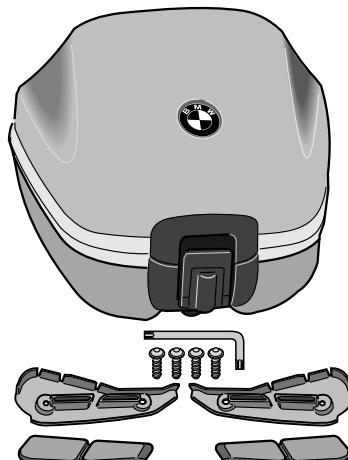
Istruzioni di montaggio

Inoltre sono necessari:

1 set di cilindretti della serratura con chiave

o per la chiusura sincronizzata:

1 set di montaggio dei cilindretti della serratura per la chiusura sincronizzata del Topcase.



1 Applicare i cilindretti



Attenzione

Non estrarre mai la chiave ① dal cilindretto smontato ②, altrimenti le piastrine saltano via dal cilindretto.

Aprire **A** la serratura ③ .

Innestare **B** il cilindretto ② nella serratura con la chiave e girarlo **C** di 180° in senso antiorario in posizione di "CHIUSURA" – ora la piastrina ④ è fissata in sede.

Estrarre la chiave.



Nota

La chiusura e il fissaggio del Topcase funzionano secondo lo stesso principio. Aprendo il corpo della serratura si apre la staffa di chiusura ⑤ (o la staffa di fissaggio).

Le modalità di montaggio e smontaggio dei cilindretti è identica.

La grafica illustra la chiusura del Topcase dal basso.

2 Smontare il cilindretto della serratura – per passare alla chiusura sincronizzata

Aprire il corpo della serratura ① **A**.

Ruotare la serratura in posizione di "CHIUSURA".

Con il filo metallico ripiegato ad angolo retto ② spingere **B** la piastrina ③ ed estrarre **C** il cilindretto con la chiave dal corpo della serratura.

3 Montare gli appoggi del Topcase

Avvitare le viti ① negli elementi di contrasto ②.

Introdurre gli appoggi ③ e gli elementi di contrasto ② nei golfari di ancoraggio posteriori e avvitarli.

4 Fissare il Topcase sulla moto

Aprire verso il basso il corpo della serratura ①.

Applicare il Topcase ② dal retro sulla moto e spingerlo fino a fine corsa.

Aprire verso l'alto il corpo della serratura ①
– la staffa di fissaggio ③ deve far presa nel traversino ④ della parte posteriore.

Chiudere la serratura.



Avvertimento

Per essere certi che durante la marcia il Topcase non si stacchi, la serratura di fissaggio del Topcase **deve sempre rimanere chiusa**.

5 Avvertenze per la sicurezza e la cura



Avvertimento

Il Topcase può esser applicato soltanto su veicoli di tipo F 650 GS e F 650 GS Dakar a partire dal modello 2004!

**Avvertimento**

Il carico massimo trasportabile è di **5 kg!**
 Se si viaggia con il Topcase, la velocità massima ammessa è di **130 km/h!**
 Attenersi alle avvertenze riportate sul coperchio del Topcase e alle prescrizioni relative al carico ammissibile presenti nelle istruzioni d'uso del veicolo!

**Avvertimento**

Prima di mettersi in viaggio controllare che il Topcase sia ben fissato e accertarsi che la serratura di fissaggio sia chiusa!

**Attenzione**

Per pulire il Topcase utilizzare soltanto una soluzione saponosa non acida e una spugna morbida.
 Non utilizzare mai benzina o altri solventi!

**Nota**

Dopo il montaggio del Topcase, da parte di un'officina, consegnare le presenti istruzioni di montaggio al cliente.

6**Attenersi alle normative sull'omologazione valide nel proprio Paese!****Per il territorio della Repubblica Federale Tedesca vale:**

Non è richiesta la registrazione nei documenti di circolazione del veicolo.



USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Deze handleiding moet beslist zorgvuldig en volledig worden doorgelezen voordat met de montagewerkzaamheden wordt begonnen. BMW aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de montagevoorschriften.

Veiligheid staat voorop. Accessoires op een motorfiets aanbrengen levert niet alleen plezier op, accessoires zorgen er eveneens voor dat een standaard motorfiets in een individuele machine verandert. Hoe staat het met uw technische kennis en praktijkervaring? Beschikt u daadwerkelijk over het benodigde speciaal gereedschap en bent u ook zeker van uw zaak? Uw BMW motorfietsdealer monteert de modificatieset graag vakkundig en tegen een reële prijs.

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt voor veiligheidsvoorschriften:



Waarschuwing:

Veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen ter bescherming van de berijder of andere personen tegen letsel of levensgevaar.



Attentie:

Bijzondere aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen om beschadiging van de motorfiets te voorkomen. Het niet in acht nemen van deze regels kan tot het vervallen van de garantie leiden.



Opmerking:

Speciale aanwijzingen voor een betere hantering bij bedienings-, controle- en afstelprocedures alsmede onderhoudswerkzaamheden.



Aanhaalmomenten:

Bouten en moeren worden volgens DIN/ISO-norm vastgezet. Afwijkende aanhaalmomenten worden aangegeven. Het niet aanhouden hiervan kan leiden tot beschadiging van de motorfiets of de berijder in gevaar brengen.

Wij bieden onze klanten een groot aantal voor het betreffende motorfietstype gecontroleerde accessoires en speciale uitrusting. In deze montagehandleiding kan dan ook niet op alle uitvoeringen worden ingegaan. Daarom beperken wij ons tot de basisversie van het betreffende model. Het verwijderen en aanbrengen van accessoires is in de betreffende montagehandleiding beschreven. Als de betreffende handleidingen niet meer in uw bezit zijn, wendt u zich dan tot uw BMW motorfietsdealer.

Modificatieset topcase voor F 650 GS / Dakar



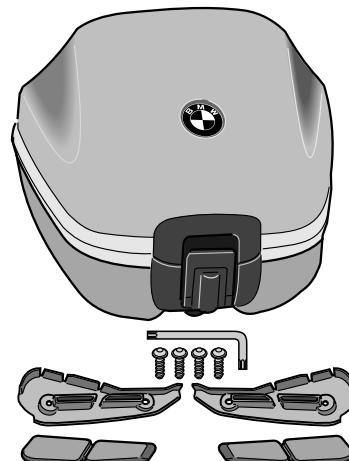
Gereedschap

Draad, circa 10 cm lang, ø 1-2 mm

Inhoud modificatieset

Topcase
Topcase-adapterplaat rechts/links
Tegenstuk rechts/links
Lenskopbout
Torxsleutel T20
Montagehandleiding

4 stuks



Bovendien is nog nodig:

1 set slotcilinder met sleutel

of voor centrale vergrendeling:

1 slotcilinder-ombouwset, hiermee kan de topcase centraal worden vergrendeld.



1 De slotcilinder monteren



Attentie

Nooit de sleutel **①** uit de uitgebouwde slotcilinder **②** verwijderen, omdat anders de slotplaat uit de slotcilinder springt.

Het slothuis **③** openklappen **A**.

De slotcilinder **②** met de sleutel in het slothuis steken **B** en 180° linksom in stand „DICHT“ draaien **C** – de slotplaat **④** is nu vergrendeld.

De sleutel verwijderen.



Opmerking

Topcasesluiting en topcasebevestiging werken volgens hetzelfde principe. Door het openen van het slothuis wordt de slotbeugel **⑤** geopend (resp. bevestigingsbeugel). Het in- en uitbouwen van de slotcilinders is eveneens identiek.

De afbeelding toont de topcasesluiting van onderen.

2 De slotcilinder uitbouwen – voor ombouw naar centrale vergrendeling

Het slothuis **①** openklappen **A**.

Het slot in stand „DICHT“ draaien.

Met een afgerolde draad **②** de slotplaat **③** indrukken **B** en de slotcilinder met de sleutel uit het slothuis verwijderen **C**.

3 De topcase-adapterplaten monteren

De bouten **①** in de tegenstukken **②** draaien.

De topcase-adapterplaten **③** en de tegenstukken **②** op de bevestigingsogen aan de achterzijde van de motorfiets aanbrengen en bevestigen.

4 De topcase aanbrengen

Het slothuis **①** naar beneden klappen.

De topcase **②** van achteren aanbrengen en tot de aanslag naar voren schuiven.

Het slothuis **①** naar boven klappen – **de bevestigingsbeugel **③** moet daarbij in het bevestigingstussenstuk **④** aan de achterzijde van de motorfiets aangrijpen.**

Het slot afsluiten.



Waarschuwing

Om zeker te zijn dat de topcase tijdens de rit niet loskomt, **moet** het slot van de topcasebevestiging **altijd afgesloten** zijn.

5 Opmerkingen voor veiligheid en onderhoud



Waarschuwing

De topcase kan alleen op de motorfietstypes F 650 GS en F 650 GS Dakar vanaf het modeljaar 2004 worden bevestigd!



Waarschuwing

De maximale belading bedraagt **5 kg!**

Bij het rijden met topcase geldt een snelheidslimiet van **130 km/h!**

Let op de aanwijzingen in het deksel van de topcase en de aanwijzingen m.b.t. de belading in de handleiding van de motorfiets!



Waarschuwing

Voor elke rit de bevestiging van de topcase en het bevestigingsslot controleren!



Attentie

De topcase alleen met een milde zeepoplossing en een zachte spons reinigen.

Nooit benzine of andere oplosmiddelen gebruiken!



Opmerking

Na montage van de topcase door een werkplaats, moet deze montagehandleiding aan de klant worden overhandigd.



6

De voor het betreffende land geldende goedkeuringseisen in acht nemen!



Voor Duitsland geldt:

Vermelding in de motorfietspapieren is niet nodig.

Innan du börjar monteringen är det viktigt att du läser igenom denna anvisning mycket noga. BMW övertar inget ansvar för skador, som beror på att anvisningen inte följs.

Kort sagt – säkerhet är det viktigaste. Det är inte bara roligt att montera tillbehör på motorcykeln, utan dessutom förvandlar tillbehöret ditt seriefordon till en individuell maskin. Hur har du det med ditt mekanikerkunskap och den praktiska erfarenheten? Har du verkligen de specialverktyg som behövs och är du verkligen säker på din sak? Din BMW-verkstad monterar gärna eftermonteringssatsen åt dig på rätt sätt och till ett reellt pris.

Följande symboler används för säkerhetsanvisningar i denna monteringsanvisning:



Varning:

Försiktighetsregler och -åtgärder, som skyddar föraren och andra personer för skador eller livsfara.



OBS!

Särskilda anvisningar och försiktighetsåtgärder som förhindrar skador på motorcykeln. Om dessa anvisningar inte följs, kan garantin upphöra att gälla.



Anvisning:

Särskilda anvisningar för att underlätta manövrering, kontroll, inställnings- och underhållsarbeten.



Åtdragningsmoment:

Skravar och muttrar dras åt enligt DIN/ISO. Avvikande åtdragningsmoment anges. Fel åtdragningsmoment kan förorsaka skador på motorcykeln eller säkerhetsrisker för föraren.

Vi erbjuder våra kunder ett stort antal typtestade tillbehör och extrautrustningar. Därför kan vi inte gå in på alla utrustningsvarianter i denna monteringsanvisning, utan endast grundversionen av respektive modell beskrivs. Demontering och montering av tillbehörsdelar beskrivs i respektive monteringsanvisning. Vänd dig till din BMW-återförsäljare om du inte längre har kvar de nödvändiga anvisningarna.

Eftermonteringssats Toppbox för F 650 GS / Dakar



Verktyg

Ståltråd ca 10 cm lång, ø 1-2 mm

Eftermonteringssatsens innehåll

Toppbox

Toppboxfäste höger/vänster

Tillhörande fästdel höger/vänster

Skruv med flänsskalle

4 st

Torxnyckel T20

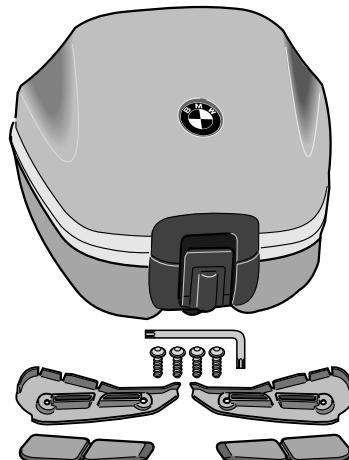
Monteringsanvisning

Dessutom behövs:

1 låscylindersats med nyckel

eller för likalås:

1 låscylinder-ommonteringssats, med vilken
toppboxen kan utrustas med likalås.



S

1 Montera låscylindrarna



OBS!

Dra aldrig ut nyckeln ① från låscylindern ② innan den är monterad, eftersom låskivorna då hoppar ur låscylindern.

Fäll upp låshuset ③ **A**.

Stick in låscylindern ② med nyckeln i låshuset **B** och vrid den 180° moturs till läge "LÅST" **C** – låsbrickan ④ är nu låst.

Dra ur nyckeln.



Anvisning

Toppboxlåset och toppboxfästet fungerar enligt samma princip. När låshuset öppnas, öppnas låsbygeln ⑤ (resp fästbygeln).

Även monteringen och demonteringen av låscylindrarna görs på samma sätt. Bilden visar toppboxlåset nedifrån.

2 Demontera låscylindern – för ommontering till likalås

Fäll upp låshuset ① **A**.

Vrid låset till läge "LÅST".

Tryck in fästbrickan ③ med en vinklad ståltråd **B** och dra ut låscylindern med nyckeln från låshuset **C**.

3 Montera toppboxfästena

Skruta in skruvarna ① i de tillhörande fästdelarna ②.

Sätt in toppboxfästena ③ och de tillhörande fästdelarna ② i låsöglorna i motorcykelns bakparti och skruva fast dem.

4 Sätt fast toppboxen på motorcykeln

Fäll ned låshuset ①.

Sätt an toppboxen ② bakifrån på motorcykeln och skjut på den till anslag.

Fäll upp låshuset ① – **därvid måste fästbygeln ③ gripa tag i fäststaget ④ på motorcykelns bakparti.**

Lås låset.



Warning

För att säkerställa att toppboxen inte lossnar under körningen **måste** toppboxfästets lås **alltid vara låst**.

5 Säkerhets- och skötselanvisningar



Warning

Toppboxen kan endast fästas på motorcyklar av typ F 650 GS och F 650 GS Dakar från och med årsmodell 2004!



Varning

Toppboxen får lastas med max **5 kg!**

Vid körsning med toppbox är högsta tillåtna hastighet **130 km/h!**

Observera anvisningarna på toppboxlockets insida och lastanvisningarna i instruktionsboken till motorcykeln!



Varning

Kontrollera före **varje körsning** att toppboxen sitter fast säkert och att fästlåset är låst!



OBS!

Toppboxen får endast rengöras med en mild tvållösning och en mjuk svamp.

Använd aldrig bensin eller andra lösningsmedel!



Anvisning

Om toppboxen har monterats av en verksamhet, ska denna monteringsanvisning överlämnas till kunden.



6

Följ gällande besiktningsbestämmelser för ditt land!



För Tyskland gäller:

Inget tillägg i registreringsbeviset erfordras.

Antes de se iniciarem os trabalhos de montagem, é indispensável que estas instruções sejam lidas minuciosamente e por completo. A BMW não assume qualquer responsabilidade por danos que ocorram por não se observarem as regras de montagem.

Numa só palavra – segurança é prioridade máxima. Montar acessórios num veículo não é apenas divertido, mas também transforma um veículo de série na sua máquina individual. Quais os seus conhecimentos de mecânica e experiência prática? Possui mesmo a ferramenta especial necessária e tem certeza absoluta do que pretende fazer? O seu Concessionário BMW Motorrad tem todo o prazer em montar o kit de reequipamento de modo tecnicamente correcto e a preço real.

Nestas instruções, como indicações de segurança, são utilizados os seguintes símbolos:



Advertência:

Regras e medidas de prevenção, que protegem o condutor ou outras pessoas contra ferimentos ou risco de vida



Atenção:

Indicações e medidas de prevenção especiais, que evitam uma danificação do veículo. A não observação pode levar à perda dos direitos de garantia.



Indicação:

Indicações especiais para uma melhor utilização em processos de manuseamento, controlo e ajuste, assim como trabalhos de conservação.



Binários de aperto:

Os parafusos e porcas são apertados de acordo com normas DIN/ISO. Binários de aperto divergentes são indicados. A não observação pode provocar danificações no veículo ou colocar o condutor em perigo.

Colocamos à disposição dos nossos clientes uma vasta gama de acessórios e equipamentos extra devidamente testados para homologação. Por essa razão, não podemos aprofundar todas as versões de equipamento nestas instruções de montagem. Restringimo-nos por isso à versão base do respectivo modelo. A desmontagem e montagem de acessórios encontra-se descrita nas respectivas instruções de montagem. Caso as instruções necessárias já não estejam na sua posse, dirija-se ao seu Concessionário BMW Motorrad.

Kit de reequipamento Topcase para F 650 GS/Dakar



Ferramenta

Arame com aprox. 10 cm de comprimento,
Ø 1-2 mm

Conteúdo do kit de reequipamento

Topcase

Apoio da Topcase, lado esquerdo/direito

Contra-peça, lado direito/esquerdo

Parafuso de cabeça lenticular,

4 unidades

Chave de dentes múltiplos Torx T20

Instruções de montagem

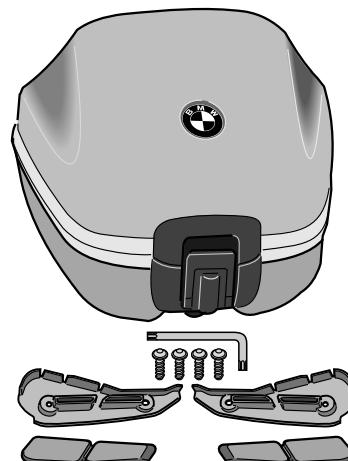
Para além disso são necessários:

1 Conjunto do canhão de fecho com chave

ou para chave igual:

1 Conjunto de modificação do canhão de fecho, deste modo, o

Topcase pode ser equipado com chave igual.



P

1 Montar o canhão de fecho



Atenção

Nunca retirar a chave ① do canhão de fecho desmontado ②, caso contrário, as chapinhas de fecho saltam do canhão.

Abrir a caixa da fechadura ③ **A**.

Introduzir o canhão de fecho ② com a chave na caixa da fechadura **B** e girar 180° no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, para a posição "FECHADO" **C** – a chapinha de retenção ④ encontra-se agora engatada.

Extrair a chave.



Indicação

O fecho do Topcase e a fixação do Topcase funcionam segundo o mesmo princípio. Abrindo a caixa da fechadura, abrase o estribo de fecho ⑤ (ou estribo de fixação).

A montagem e desmontagem do canhão de fecho também são idênticas.

O gráfico mostra o fecho do Topcase pelo lado de baixo.

2 Desmontar o canhão de fecho – para a modificação para chave igual

Abrir a caixa da fechadura ① **A**.

Girar a fechadura para a posição "FECHADO".

Com um arame angular ②, premir a chapinha de retenção ③ para dentro **B** e extrair o canhão de fecho, com a chave, para fora da caixa da fechadura **C**.

3 Montar os apoios do Topcase

Enroscar os parafusos ① nas contra-peças ②.

Colocar os apoios do Topcase ③ e as contra-peças ② nos olhais de fixação na parte traseira do veículo e apertar.

4 Fixar o Topcase no veículo

Dobrar a caixa da fechadura ① para baixo.

Colocar o Topcase ②, pelo lado trás, no veículo e empurrar até encostar.

Dobrar a caixa da fechadura ① para cima – o **estribo de fixação ③ agora engatar na nervura de fixação ④ na parte traseira do veículo.**

Fechar a fechadura com a chave.



Advertência

Para garantir que o Topcase não se solta durante a marcha, a fechadura da fixação do Topcase **deve** estar **sempre fechada à chave**.

5 Indicação relativa à segurança e conservação



Advertência

O Topcase só pode ser fixado em veículos do tipo F 650 GS e F 650 GS Dakar, a partir do ano de modelos de 2004!



Advertência

A carga máxima é de **5 kg**!

Com o Topcase colocado, recomenda-se um limite de velocidade de **130 km/h**!

Observe as indicações na tampa do Topcase e as indicações de carga nas instruções de utilização do veículo!



Advertência

Antes do **início de cada viagem**, verifique a fixação firme e segura do Topcase e certifique-se que a fechadura de fixação está fechada com chave!



Atenção

Limpe o Topcase apenas com um detergente de sabão suave e uma esponja macia.

Nunca utilize gasolina ou outros dissolventes!



Indicação

Após a montagem do Topcase por uma oficina, deve entregar-se esta Instrução de montagem ao cliente.

6 Observe as normas de homologação vigentes no seu país!



Na República Federal da Alemanha:

Não é necessário o registo nos documentos do veículo.



Diese Einbuanleitung ist aus umweltfreundlichem, 100% chlorfrei
gebleichtem Zellstoff hergestellt – der Umwelt zuliebe



© Copyright by:

BMW Motorrad, D-80788 München

Nachdruck, Übersetzungen oder Vervielfältigungen – auch auszugsweise –
nur mit schriftlicher Genehmigung der BMW Motorrad.

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Alle Rechte vorbehalten

Druck XII.03

